

Sounds Virtual Inc  
920 Yonge Street , suite 801  
M4W 3C7 Toronto  
[www.can8.com](http://www.can8.com)

# CAN-8

## VirtuaLab

### **Manuel de référence**

### **Babilon**

*Révision Janvier 2018*

Tel: 416 968 7155 – Sans Frais: 1 855 305 9937 - Assistance: [support@can8.com](mailto:support@can8.com)

## Index

Babilon.....	3
Démarrer une session Babilon .....	3
L'Interface de Babilon.....	5
La Console De l'Instructeur .....	5
La console de l'étudiant.....	8
Afficher la liste des participants .....	9
Affectation des étudiants à un groupe.....	10
1. Mode Automatique .....	10
2. Mode manuel .....	10
Taille des groupes .....	11
Écouter une discussion.....	11
Joindre une discussion .....	12
Enregistrer une conversation dans Babilon.....	12
Démarrer l'enregistrement.....	12
Écouter les enregistrements .....	15
Supprimer les enregistrements.....	18

# Babilon

Le logiciel CAN-8 inclut la fonction Babilon, qui permet à l'enseignant de grouper les étudiants connectés à Babilon via le réseau local ou internet, de superviser les discussions entre ces étudiants, et d'y participer.

Babilon permet à l'instructeur de :

- Contrôler et superviser jusqu'à 16 groupes d'étudiants
- De grouper les étudiants par 2, 3 ou 4
- D'écouter la discussion de chaque groupe
- De joindre et participer à la discussion dans un groupe
- De spécifier l'affectation des étudiants à un groupe manuellement ou automatiquement.
- D'enregistrer une conversation entre étudiants dans les groupes.

## Démarrer une session Babilon

Pour démarrer une session Babilon, il suffit de sélectionner l'entrée **Babilon** dans le menu principal.

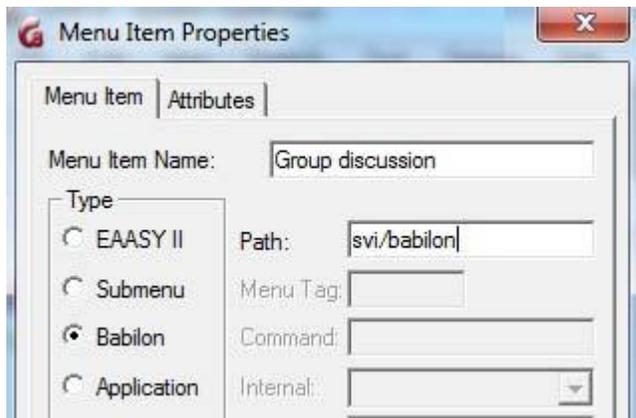
Si Babilon n'est pas présent dans le menu, il faudra créer ce lien en se connectant à CAN-8 avec l'identifiant **MASTER**.

Procédure :

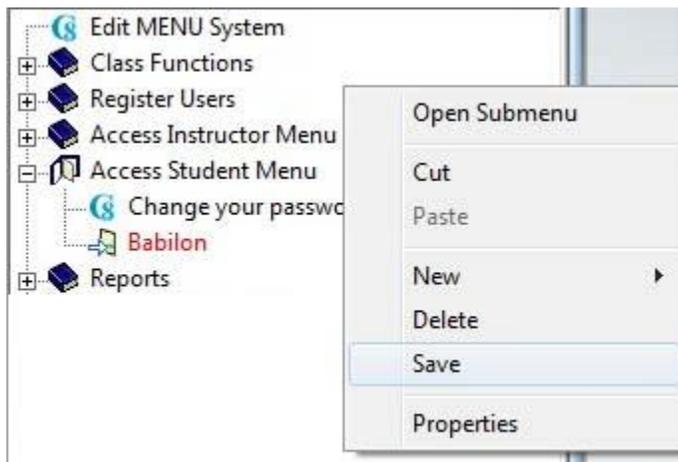
1. Connectez-vous à CAN-8 avec l'identifiant **Master**
2. Cliquez à droite dans le menu étudiant à l'endroit où vous désirez placer **Babilon**. (Assurez-vous de créer ce lien dans une partie du menu accessible par tous les étudiants)
3. Sélectionnez **Nouvel Item > Au-dessus ou Au-dessous**.



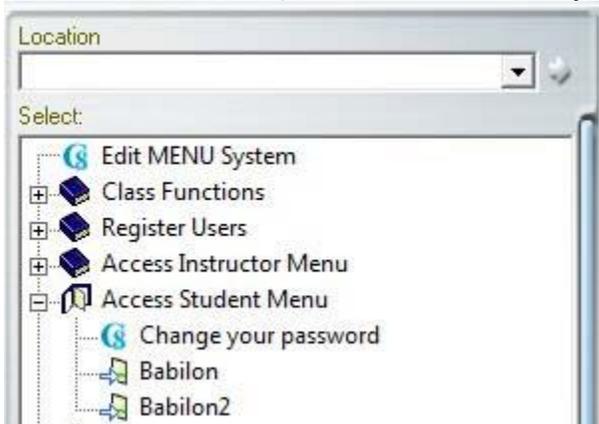
4. Sélectionnez **Babilon** dans la section **TYPE** de la fenêtre de propriétés du nouvel item.
5. Dans le champ **TITRE**, saisissez **Babilon** ou tout autre titre pour ces sessions en groupe.
6. Dans le champ **CHEMIN D'ACCÈS**, tapez **SVI/BABILON** ou laissez ce champ vide et le système générera un chemin par défaut.



7. Sélectionnez **OK** pour fermer la fenêtre
8. Sauvegardez votre menu.



Si vous ne voulez pas que les étudiants de différents niveaux, classes ou langages soient mélangés dans le groupe de discussion, vous pouvez créer plusieurs entrées **Babilon** dans votre menu. Il suffira de refaire les étapes ci-dessus, et pour chaque lien **Babilon** créé, de lui assigner in **Chemin d'accès différent du premier** (ex. : SVI/BABILON2, SVI/BABILON3, etc.) ou de laisser ce champ vide et CAN-8 générera un chemin unique.



## L'Interface de Babilon

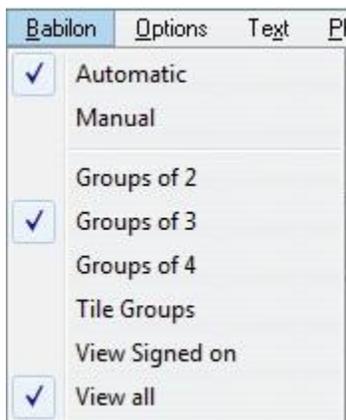
Au démarrage de la session Babilon, le système différencie les utilisateurs avec un identifiant d'instructeur de ceux avec un identifiant d'étudiant et leur présente une interface qui varie suivant leur rôle.

### La Console De l'Instructeur

Dès que le menu Babilon est sélectionné, la console de Babilon s'ouvre. Celle de l'instructeur comprend de 4 éléments principaux :

#### 1. Le menu Babilon :

Il est situé dans la barre de menus en haut de l'interface CAN-8.



C'est à partir de ce menu que vous changerez les options telles que la taille des groupes, l'affectation manuelle ou automatique des étudiants à un groupe, et les restrictions d'affichage dans les listes.

Chaque option sera détaillée plus bas sous sa propre rubrique.

#### 2. La liste d'attente :

Il est important de faire la différence entre la **liste d'attente** et la [liste des participants dans un groupe](#) (détaillée dans la section suivante)

- La **liste d'attente** affiche le nom des étudiants en attente d'être placés dans un groupe. La barre d'en-tête de la fenêtre indique **ATTENTE**
- La **Liste des participants à un groupe** montre le nom des étudiants qui participent à la discussion dans le groupe indiqué dans la barre d'en-tête de la fenêtre. (**GROUPE X**)

Les noms dans la liste d'attente sont colorés pour indiquer leur statut dans Babilon :

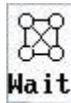
- Si le nom est surligné en cyan, l'étudiant est connecté à Babilon et en attente.
- Si le nom n'est pas surligné, (affiché sur fond blanc) l'étudiant est déconnecté de Babilon.
- Si le nom est sur fond gris (blanc/gris, ou cyan/gris), cet étudiant est sélectionné.
- Le nom en police rouge est celui d'un instructeur. S'il est surligné en cyan, l'instructeur est connecté à Babilon ; s'il est surligné en gris, l'instructeur est sélectionné ; s'il est sur fond blanc, l'instructeur est déconnecté.

Cette liste est soit ouverte et affichée sur l'interface de l'enseignant, soit minimisée et représentée par une icône comme illustré ci-dessous :

- **Liste ouverte**



- **Icône de la liste lorsque celle-ci est minimisée**

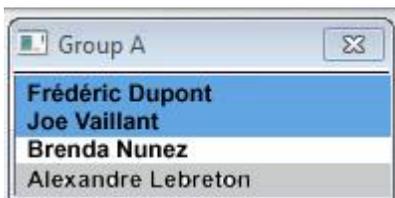


Pour alterner entre la liste et l'icône :

- Cliquez sur l'icône pour afficher la liste
- Cliquez sur le bouton **Quitter** de la liste pour la minimiser.

### ***3. La liste des participants dans un groupe***

Liste le nom des étudiants qui ont été assignés à ce groupe.



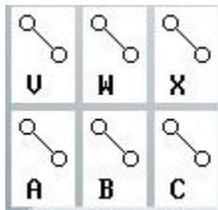
Le code de couleur des noms est le même que celui de la liste d'attente : Fond cyan pour les étudiants en ligne, Blanc pour les étudiants déconnectés, blanc/gris ou cyan/gris pour l'étudiant sélectionné.

#### 4. Les icônes de groupe :

Chaque icône représente un groupe. Les icônes sont visibles lorsque la fenêtre du groupe est fermée.

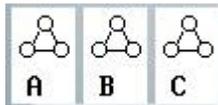
Les icônes de groupes varient suivant la taille des groupes, s'ils contiennent des étudiants ou non

- Groupes de 2



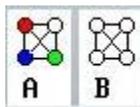
Il y a un maximum de 24 groupes de 2 ; Une lettre de A à x est attribuée à chaque groupe.

- Groupe de 3



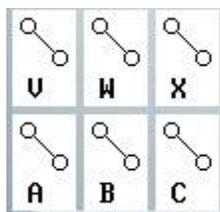
Il y a un maximum de 16 groupes de 3; Une lettre de A à P est attribuée à chaque groupe.

- Il y a un maximum de 12 groupes de 4; Une lettre de A à L est attribuée à chaque groupe.

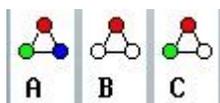


- Ces icônes sont soit en noir et blanc, soit colorées pour indiquer s'ils contiennent des étudiants et si oui combien.

icône en noir et blanc, le groupe est vide :



Icône colorée ou partiellement colorée : Il y a des étudiants actifs dans ce groupe.



Dans l'illustration ci-dessus l'icône du groupe A est complètement colorée ; ceci indique que le groupe est complet. L'icône du groupe B par contre n'a qu'une seule pointe colorée ; il n'y a donc qu'un seul étudiant pour le moment dans ce groupe. Quant à l'icône du groupe C, Les deux pointes colorées indiquent qu'il y a 2 étudiants dans cette discussion, et donc que vous pouvez en ajouter un autre.

Ces icônes ne sont visibles que lorsque la fenêtre du groupe est fermée.

Pour alterner entre une icône et la liste des participants :

- Cliquez sur l'icône pour afficher la liste
- Quittez la fenêtre du groupe pour la réduire à une icône.

## La console de l'étudiant

L'interface des utilisateurs connectés avec un identifiant d'étudiant est différente de celle des instructeurs.

Lorsqu'un étudiant se connecte à Babilon, l'interface présente soit un message d'attente jusqu'à ce que l'instructeur le place dans un groupe, soit, si l'affectation au groupe est automatique ou a antérieurement été préconfigurée manuellement par l'instructeur, la liste des membres du groupe auquel il appartient ainsi que le graphe du volume.

La discussion dans ce dernier cas débute dès que l'étudiant se connecte. Dans la liste des participants, le nom précédé du caractère \* est celui de la personne qui parle. Ce caractère changera de place durant la discussion pour indiquer à l'étudiant lequel de ses partenaires a pris la parole.

La barre du volume est la représentation graphique de sa propre voix.

Pour sortir de la discussion, l'étudiant doit quitter (fermer l'onglet) Babilon.

## Afficher la liste des participants

L'instructeur qui contrôle la session Babilon peut afficher la liste des étudiants en attente en cliquant sur l'icône d'**Attente**. Cette liste apparaîtra sur la droite de l'interface.

Il est possible que cette liste soit déjà ouverte.

Par défaut, cette liste montre le nom de tous les utilisateurs qui sont présentement ou qui se sont antérieurement connectés à Babilon. Ceci inclut le nom des enseignants.



- Les noms des étudiants connectés à Babilon sont surlignés en cyan.
- Les noms des étudiants ayant participé à une discussion puis quitté Babilon sont listés mais sans surlignage.  
Ces étudiants peuvent toutefois être placés manuellement dans des groupes qu'ils joindront alors automatiquement à leur prochaine connexion à Babilon.
- Les noms des instructeurs qui sont ou qui se sont antérieurement connectés à Babilon sont en police rouge.

Cette liste peut être simplifiée et ne montrer que certains étudiants en choisissant une des options dans le menu :

- L'option **Babilon > En ligne** réduit cette liste aux noms des utilisateurs (enseignants et étudiants) connectés à ce moment précis dans Babilon.
- L'option **Babilon > par classe** ne montre que la liste des étudiants appartenant à la classe que vous avez sélectionnée.

## Affectation des étudiants à un groupe

L'affectation aux groupes peut être automatique ou manuelle, suivant l'option choisie dans le menu **BABILON**

### 1. Mode Automatique

Si l'affectation est **Automatique**, les groupes sont formés de façon aléatoire et les étudiants sont dirigés dans une conversation dès leur connexion à Babilon. Ils ne passeront pas par la liste d'attente.

Le système essaye d'éviter qu'un étudiant se retrouve seul dans un groupe. Dans cette éventualité, les étudiants appartenant déjà dans un groupe peuvent être enlevés de ce groupe et être placés dans un autre groupe pour le compléter.

La taille de ces groupes est définie dans le menu Babilon.

### 2. Mode manuel

Les étudiants qui se connectent à Babilon lorsque l'affectation est **Manuelle** doivent attendre que l'instructeur les place dans un groupe **à moins que l'instructeur n'ait déjà préparé les placements au préalable.**

Les étudiants en mode d'attente recevront le message suivant :



En mode manuel, l'instructeur doit placer chaque étudiant, un par un, dans un groupe.

#### ***Pour placer un étudiant dans un groupe***

- Cliquer sur le nom de l'étudiant
- Sur le clavier, taper la lettre du groupe dans lequel cet étudiant doit être placé.

Le nom de l'étudiant disparaîtra de la liste d'attente et sera affiché dans le groupe.

#### ***Pour déplacer un étudiant d'un groupe à un autre :***

- Dans la fenêtre du premier groupe, cliquez sur le nom de l'étudiant pour le sélectionner.

- Sur le clavier, tapez la lettre du groupe dans lequel vous désirez déplacer cet étudiant.

Le nom de l'étudiant disparaîtra de la liste du premier groupe et sera affiché dans le nouveau groupe.

### ***Pour supprimer un étudiant d'un groupe et le placer en attente :***

- Sélectionner le nom de l'étudiant dans la liste du groupe.
- Sur le clavier, presser la touche **espace**.

Le nom de l'étudiant disparaîtra de la liste du premier groupe et sera affiché dans le nouveau groupe.

Pour afficher/cacher la liste des étudiants en attente, cliquez sur l'icône de la liste ou minimisez la fenêtre de la liste.

## Taille des groupes

En mode manuel ou automatique, la taille des groupes peut être définie à 2, 3 ou 4 participants.

Pour changer le nombre de participant par groupe, sélectionnez **Babilon > Groupe de 2 (3 ou 4)** dans le menu du haut. L'icône du groupe changera avec la sélection.

Notez que :

- Si le mode d'affectation est **automatique**, les étudiants appartenant à un groupe lorsque la taille des groupes est redéfinie se verront déplacés aléatoirement vers un autre groupe afin de ne laisser aucun groupe avec un seul étudiant. De même, si un groupe de trois est déjà formé et qu'un quatrième étudiant se connecte, un autre groupe se formera et un étudiant du premier groupe sera transféré automatiquement dans le deuxième groupe pour ne pas laisser le nouvel étudiant seul dans son groupe.
- Si le mode d'affectation est **manuel**, lorsque vous changez la taille du groupe les étudiants sont placés dans la liste d'attente et vous devrez les replacer manuellement dans un groupe.

## Écouter une discussion

L'instructeur peut écouter une discussion dans n'importe quel groupe à tout moment. En mode **Écoute**, l'instructeur ne peut cependant pas intervenir dans la discussion, et sa présence dans le groupe n'est pas visible aux étudiants.

Seule la barre d'en-tête du groupe dans l'interface de l'enseignant indique **Écoute**.

Pour écouter une conversation, cliquez sur l'icône dans le coin supérieur gauche de la fenêtre du groupe et sélectionnez **Écouter**.



Pour ne plus suivre la conversation, cliquez de nouveau sur cette icône et sélectionnez **quitter**.

## Joindre une discussion

L'instructeur peut joindre et participer à une discussion dans n'importe quel groupe à tout moment.

Lorsque l'enseignant se joint à une discussion, son nom apparaît dans le groupe des participants.

La barre d'en-tête du groupe dans l'interface de l'enseignant indique **Joint**.

Pour joindre une discussion, cliquez sur l'icône dans le coin supérieur gauche de la fenêtre du groupe et sélectionnez **Joindre**.



Pour quitter la discussion, cliquez de nouveau sur cette icône et sélectionnez **quitter**.

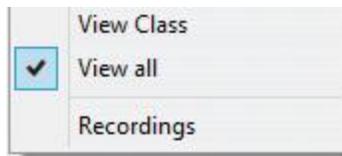
## Enregistrer une conversation dans Babilon

Pour pouvoir enregistrer une conversation, il faut avoir **au moins deux étudiants actifs** dans le groupe. Par étudiant actif, on entend un étudiant qui est connecté dans Babilon et qui participe à la discussion. L'enregistrement ne démarrera pas s'il y a un seul étudiant.

L'enregistrement peut être démarré une fois que les étudiants sont dans le groupe, ou peut être démarré à l'avance auquel cas il débutera dès que les deux étudiants sont connectés.

## Démarrer l'enregistrement

- Sélectionnez l'option **Enregistrements** dans le menu Babilon



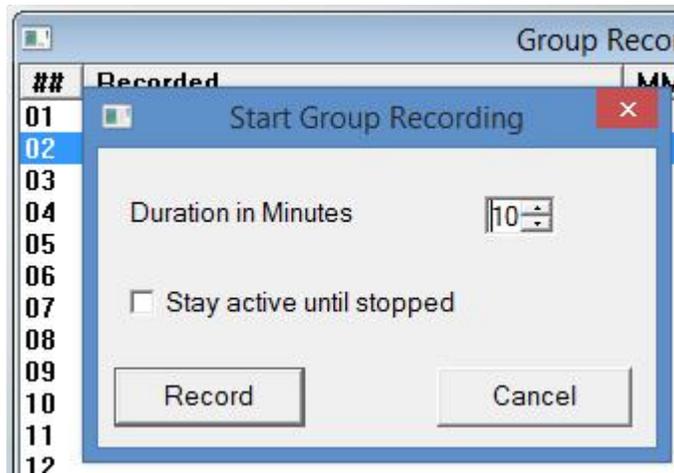
la liste **Enregistrements de groupes** apparaîtra:

##	Recorded	MM:ss	Deleted
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			
08			
09			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			

Cette liste présente toutes les sessions d'enregistrements faits dans le passé, avec la date à laquelle ils ont été faits, leur durée en minute et le nombre de groupes qui étaient enregistrés. Lors de la toute première session d'enregistrement, la liste sera vide comme dans l'illustration ci-dessus.

- Cliquez deux fois sur une ligne vide.

La fenêtre **démarrer l'enregistrement** apparaîtra.



- Dans le champ **Durée en minute** sélectionnez la durée de l'enregistrement désirée. La durée minimum est de 1 mn, la maximum de 40 mn.
- Si vous sélectionnez **Stay active until stopped**, Il faudra alors arrêter l'enregistrement manuellement.
- Cliquez sur le bouton **Démarrer** pour débuter l'enregistrement

Group Recordings			
##	Recorded	MM:ss	Deleted
01			
02	Mon Jun 05 13:48:39 2017	39:00	Busy Recording
03			

**NOTE :**

**Si les étudiants sont actifs dans le groupe, l'enregistrement démarre de instantanément.**

**Tous les groupes qui sont actifs dans Babilon sont enregistrés. Il n'est pas possible d'enregistrer un seul groupe.**

**Si les membre d'un groupe ne sont pas présents ou actifs dans le groupe lors du démarrage de l'enregistrement, l'enregistrement pour ce groupe commencera dès qu'ils se connecteront pour la durée déterminée.**

Vous pouvez arrêter un enregistrement en tout temps, même si la durée a été prédéterminée. Cliquez sur la ligne de l'enregistrement vous désirez arrêter (la mention **en cours** devrait apparaitre sur ce ligne) puis sélectionnez **OK** au prompt **arrêter**

## l'enregistrement



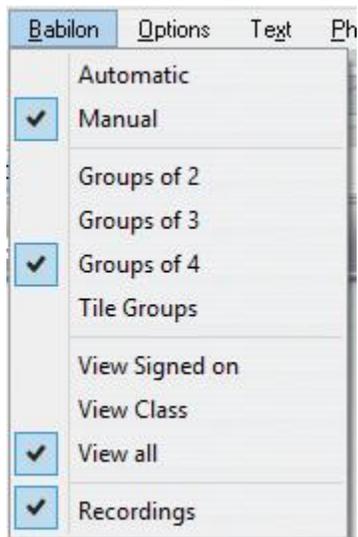
## Écouter les enregistrements

Notes :

Vous ne pouvez écouter les enregistrements qu'une fois qu'ils sont terminés.

Pour les écouter :

- Dans le menu, sélectionnez **Babilon > Enregistrements**



- La liste des enregistrements apparait

Group Recordings			
##	Recorded	MM:ss	Deleted
01			
02	Mon Jan 05 13:48:39 2017	15:00	Recorded 3 groups

- Cliquez deux fois sur l'enregistrement que vous désirez écouter, puis sélectionnez l'option **Écouter l'enregistrement**.

Group Recordings			
##	Recorded	MM:ss	Deleted
01	Mon Jun 05 15:51:26 2017	02:00	Recorded 1 groups
02	Mon Jun 05 13:48:39 2017		
03	Mon Jun 05 16:10:45 2017		
04			
05			
06			
07			
08			
09			
10			
11			
12			
13			

Group Recording

Replay the recording

Delete the recording

Cancel

- L'interface suivante présente plusieurs listes :

### Écouter l'enregistrement

Écouter A

Student 1

student 5

student 6

Écouter B

student 6

Student 1

Student 2

student 3

Écouter C

student 3

studen t4

List of groups recorded

Participants

Student 1

student 5

student 6

Student 2

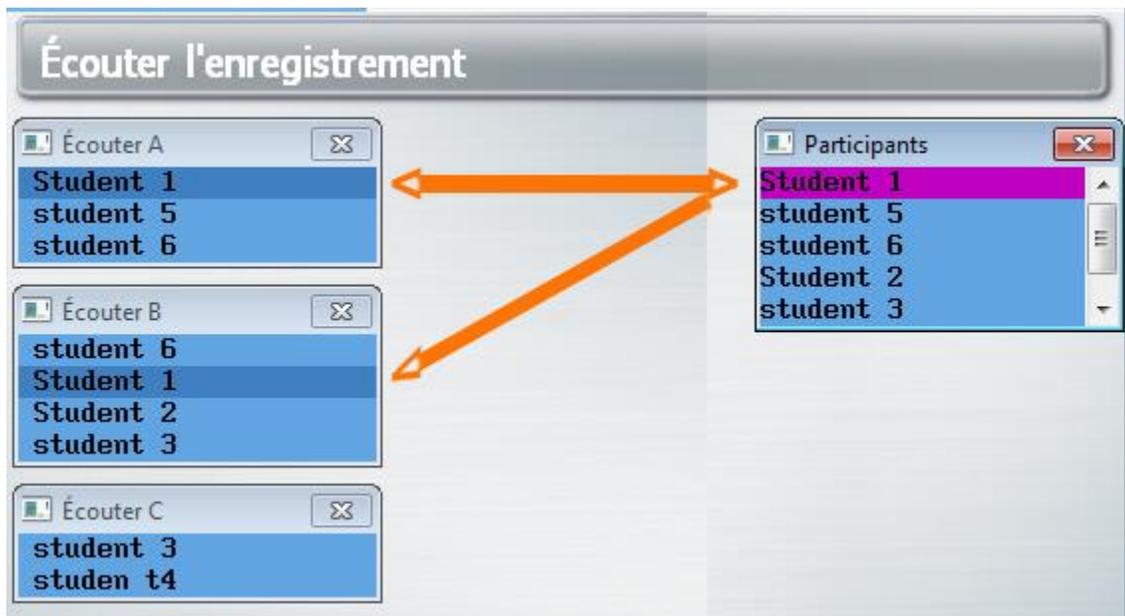
student 3

List of students who were participating in this recording.

-- Sur la droite se trouve la liste des **Participants**. Elle inclut le nom de tous les étudiants qui ont participé à cette session d'enregistrement.

-- Sur la gauche se trouvent la liste des groupes qui étaient enregistrés. .

Si les groupes étaient en mode **automatique**, il est possible qu'un étudiant ait changé de groupe en cours d'enregistrement et qu'il ait participé à plusieurs conversations enregistrées ; si vous cliquez sur le nom d'un de ces étudiants dans la liste des **Participants**, son nom sera surligné dans tous les groupes sur la gauche auxquels il a participé.



-- Si vous cliquez sur le nom de l'étudiant dans un de ces groupes, la représentation graphique de l'enregistrement de cet étudiant sera surlignée en magenta dans la fenêtre audio. Ceci permet d'évaluer visuellement le niveau de participation d'un étudiant lors d'une conversation.

- Pour écouter la conversation, cliquez sur le bouton **Écouter** de la bande audio, ou cliquez directement sur la représentation graphique de la bande audio.



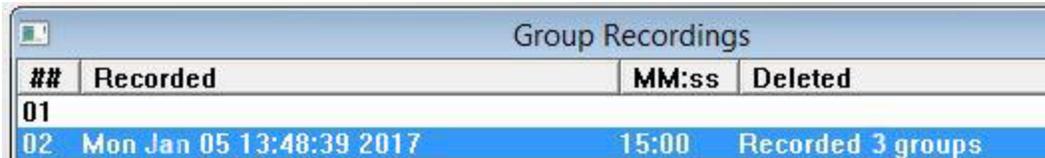
- pour fermer cette interface, cliquez de nouveau sur **Babilon > Enregistrements** dans le menu principal.

## Supprimer les enregistrements.

Pour écouter, sélectionnez

**Babilon > Enregistrements** dans le menu

Quand la liste des enregistrements apparait



Group Recordings			
##	Recorded	MM:ss	Deleted
01			
02	Mon Jan 05 13:48:39 2017	15:00	Recorded 3 groups

cliquez deux fois sur la ligne de l'enregistrement à supprimer, puis sélectionnez **Supprimer l'enregistrement**.

[Haut de la page](#)